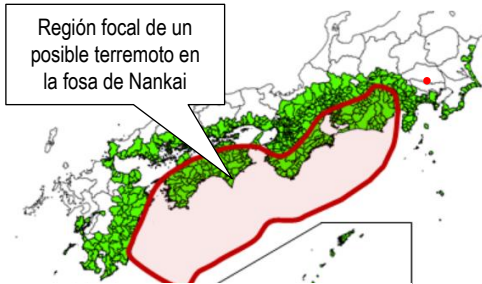




## ¿TERREMOTO? ¿TIFÓN? NADIE SABE QUÉ PODRÍA SUCEDER A CONTINUACIÓN. ¡Piense en su preparación para desastres!

Es posible que se haya asustado cuando las autoridades japonesas emitieron una advertencia de un posible terremoto de gran magnitud debido a la actividad a lo largo de la fosa de Nankai a principios del mes pasado. Y a mediados del mismo mes, escuchó otra advertencia de fuertes lluvias y vientos debido al tifón n.º 7. Usted vive en el país más propenso a desastres del mundo. Lo que podemos hacer es conocer el riesgo de desastres naturales y prepararnos para minimizar los daños.

### ¿QUÉ ES LA FOSSA DE NANKAI?



Source: the Japan Meteorological Agency.

Región focal de un posible terremoto en la depresión de Nankai Fuente: Agencia Meteorológica de Japón. A lo largo de la línea donde la placa del mar de Filipinas se hunde bajo la placa euroasiática se encuentra la fosa de Nankai. Esta fosa, que se extiende desde el este de Kyushu hasta la bahía de Suruga en Shizuoka, ha causado terremotos importantes de magnitud 9 cada 100 a 150 años.

El último fue en la década de 1940, por lo que se cree que el próximo está por venir. La ciudad de Iruma está fuera de la región prevista del epicentro de la depresión de Nankai. Pero una vez que se produzca un terremoto de magnitud 9 en esta región, la intensidad sísmica de la ciudad de Iruma será de alrededor de 5, lo que significa que a la mayoría de las personas les resultará difícil caminar sin sujetarse a un objeto estable y los muebles sueltos pueden caerse.

### DÓNDE OBTENER INFORMACIÓN

- **Correos de área emitidos** por la ciudad de Iruma y enviados por carreras de telefonía móvil (docomo, au, softbank, Rakuten...) que recibirá automáticamente.
- **FM Chappy en 77,7 MHz** es una estación FM local que ofrece información localizada en todo momento.
- **La cuenta LINE oficial de la ciudad de Iruma** proporcionará información oportuna de la oficina de la ciudad.
- **El Centro de información multilingüe sobre desastres**, establecido en caso de emergencia por la prefectura de Saitama, proporcionará información y consulta multilingües a los residentes y viajeros extranjeros.
- **El sitio web KIKIKURU** de la Agencia Meteorológica mostrará visualmente los riesgos de desastres.

**Consultas:** Kiki Kanri-ka (Sección de Gestión de Crisis)

### Apertura de Shimin-ka los sábados 14 y 28 de septiembre, 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de mudanzas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

### Pago de impuestos de este mes (Fecha de vencimiento: 30 de septiembre)

- ◆ Prima del seguro médico nacional (国民健康保険税)
- ◆ Prima del seguro Kaigo (介護保険料)

### Plaza de Amigos del Mundo EN EL FESTIVAL MANDO EL 26 Y 27 DE OCTUBRE SE BUSCA PERSONAL VOLUNTARIO

El Festival Mando de Iruma, el mayor evento de la ciudad, se celebrará el 26 y 27 de octubre (sábado y domingo). La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma organiza uno de los lugares más populares del festival, la Plaza de Amigos del Mundo, que cuenta con un escenario internacional y un patio de comidas. La Sociedad está buscando personas que puedan ayudar con el funcionamiento de la Plaza, como tenderos, camareros, etc. Es preferible un nivel básico de japonés, pero la mayoría del personal de la Plaza habla inglés básico. Puedes participar solo un día o parte del día. Si estás interesado, ponte en contacto con la Sociedad. Se proporcionará uniforme Happi (chaqueta de kimono) y cupones de comida. **Consultas:** Sociedad de Amistad Internacional de Iruma tel 04-2964-1111 ext. 2147 Correo electrónico: [isociety@m.ictv.ne.jp](mailto:isociety@m.ictv.ne.jp)



### OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Situado en el segundo piso de la oficina municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: todos los martes y con cita previa el segundo y cuarto viernes, **español: todos los miércoles**, chino: 5 de septiembre y 3 de octubre (primer jueves del mes). **Todos de 9:00 a 12:00.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por videollamada en LINE (primero es necesario hacerse amigo de la International Friendship Society).

### SERVICIOS MÉDICOS LOS DOMINGOS Y DÍAS FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 am a mediodía y de 1:00 am a 5:00 pm. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Sept 1	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	Sept 16	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
8	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	22	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Kyukyu Denwa Sodan (Emergencia) disponible 24 horas del día, 365 días del año: presione número # 7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): presione número # 8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras brindan asesoramiento sobre si se debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.					29	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
						Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

## PUEDE OBTENER UN KOSEKI TOHON EN IRUMA DES DE TODO JAPÓN

En ocasiones, los residentes extranjeros necesitan obtener una copia del registro familiar (koseki tohon) de algún miembro de su familia, por ejemplo, cuando solicitan el estatus de residente como descendiente japonés, cuando solicitan un seguro de vida, cuando prueban la relación con sus hijos japoneses, etc.



Anteriormente, para obtener una copia, era necesario ir a la ciudad donde se encuentra el registro o solicitarla por correo postal con cheques adjuntos. Pero ahora, desde marzo de este año, puede obtener una copia del registro familiar en la ventanilla del funcionario de la ciudad de Iruma donde se encuentre su koseki. Este nuevo sistema se llama Koiki Kofu (literalmente, solicitud de área amplia).

Tenga en cuenta que quienes pueden solicitar a través de este nuevo sistema son:

- La propia persona que figura en el registro
- El cónyuge de la persona que figura en el registro
- Los antepasados directos (padres, abuelos...) de la persona
- Los descendientes directos (hijos, nietos...) de la persona

No puede solicitar a través de este sistema una copia del registro familiar de su hermano o hermana que ya tenga un registro familiar diferente. En ese caso, debe solicitarlo por correo o en persona con la carta de poder de su hermano/hermana.

Se dice que Japón es el único país del mundo que tiene este tipo de registro familiar en lugar de certificados de nacimiento individuales. Perdón por la molestia, pero esto es parte de la antigua tradición de este país. **Consultas:** Shimin-ka (Sección para ciudadanos)

## CONSULTE LOS SERVICIOS PÚBLICOS A TRAVÉS DE LINE

La ciudad de Iruma ha puesto en marcha un nuevo servicio para proporcionar información a través de LINE sobre el nivel de aglomeración en el mostrador de Shimin-ka del ayuntamiento y en la ventanilla de cada centro Chiku (área). Para utilizar este servicio, es necesario hacerse amigo de la cuenta oficial de la ciudad de Iruma. Compruebe el nivel de aglomeración antes de salir de casa para evitar largos tiempos de espera. **Consultas:** Shimin-ka (Sección para ciudadanos)

## CLASES DE IDIOMA JAPONÉS REABRIRÁN ESTE MES

Tras las vacaciones de verano, las clases se reanudarán el 7 de septiembre para la clase del sábado en el Sangyo Bunka Center y el 4 de septiembre para la clase de Bushi de los miércoles. Damos la bienvenida a los nuevos estudiantes en la primera clase de septiembre, ¡es un buen momento para empezar a aprender japonés! La tarifa es de 1.500 yenes para todas las clases hasta marzo. Las solicitudes se aceptan en el Chiiki Shinko-ka en la Oficina de la Ciudad. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

## FOTOS FAMILIARES EN UNA MANSIÓN DE ESTILO OCCIDENTAL PARA CELEBRAR EL FESTIVAL 753

El 9 de noviembre (sábado) en la antigua mansión de estilo occidental Ishikawa-gumi Seishi en el lado norte de la estación Iruma-shi a lo largo de la Ruta 16. Puede tomar fotografías de sus hijos y su familia en la mansión para celebrar su Shichi-gosan, o un día de oración por el crecimiento saludable de los niños de tres, cinco y siete años de edad. Hay tres sesiones de 60 minutos entre las que puede elegir para inscribirse; de 9:30 a. m., 10:50 a. m. y 1:00 p. m. La mascota de Iruma, Irutea, hará una aparición en cada sesión. El número está limitado a 5 familias para una sesión. La tarifa es de 1000 yenes por familia. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711



## EVENTOS DE ESTE MES

### EXPOSICIÓN SOBRE LA NATURALEZA

Del 6 (viernes) al 8 (domingo) de septiembre en ALIT

De 9:30 a 16:30 horas en el Museo de la Ciudad ALIT. Con el tema "La naturaleza en la meseta de Iruma", la exposición de este año se llevará a cabo en el Museo de la Ciudad. Fotos, dibujos y resultados de investigaciones sobre la naturaleza en Iruma. Se exhibe un enorme globo de madera, símbolo de la Ceremonia Nacional de Plantación de Árboles. El 7 de septiembre (sábado) a las 9:00 horas comenzará un recorrido a pie para observar la naturaleza y ver la exposición y caminar por los campos y áreas boscosas cercanas al Museo. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

### TAMBORES TAIKO, SESION MERMELADA

8 de septiembre (domingo) en el recinto del ALIT

¡Corre al ritmo de los tambores japoneses "taiko" bajo el cielo azul de Iruma! Este evento anual atrae a la gente de Iruma desde hace más de dos décadas. Además de la potente actuación en el escenario, habrá muchos puestos de comida, así como talleres en los que podrás fabricar y tocar tu propio tambor. El evento comienza a las 9:15 a. m. y cierra a las 4:00 p. m.



La entrada es gratuita. Las plazas de aparcamiento son limitadas, así que toma el autobús Tea Road o el autobús Seibu. En caso de mal tiempo, el evento se cancelará. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) <https://iruma-taiko-session.com/>

### CONCIERTO DE TAMBORES JAPONESES KODO TAIKO

16 de septiembre (Festivo Nacional) a las 15:00 horas en el Sangyo Bunka Center. No te pierdas la actuación de este grupo de tambores de primera categoría con sede en la isla de Sado. Las entradas se venden a 4.000 yenes (2.000 yenes para menores de 25 años) en el Centro. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

### MÚSICA ANTIGUA DE LA CORTE JAPONESA BAJO LA LUNA

17 de septiembre (martes) a las 17:30 h en AMIGO! en Bushi. ¿Qué tal un concierto al aire libre con instrumentos de música tradicional admirando la luna de otoño? Las entradas ya están a la venta por 2000 yenes (incluye una bebida) en AMIGO! **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### CONCIERTO DE CLÁSICOS DE SHIMIN

5 de octubre (sábado) a las 14:00 h en el campus de la Universidad de Música Musashino en Bushi. La Orquesta de la Universidad de Música Musashino interpretará Khachaturyan, Dvorak y más. La entrada es gratuita; sin embargo, debe obtener un boleto de entrada (sin asignación de asiento) del Shakai Kyoiku-ka en la oficina de la ciudad, o en los Centros Chiku a partir del 6 de septiembre (viernes). Una persona puede obtener hasta dos boletos. **Consultas:** Shakai Kyoiku-ka (Sección de Educación Social)

### Amamos a IRUMA: EVENTO PARA NIÑOS

14 de octubre (festivo nacional) de 9:00 a 17:00 horas en el parque Sai-no-mori Iruma. Juegos de la mancha a gran escala (inscríbese antes de las 14:00 horas del 13 de octubre a través del código QR), experiencia de escalada en bloque, carritos de cocina, escenarios y mucho más para todos los miembros de la familia. **Consultas:** oratatinoyakusoku@gmail.com



### FESTIVAL MANJUSHAGE EN KINCHAKUDA EN LA CIUDAD DE HIDAKA

¡Impresionantes cinco millones de lirios araña rojos! Del 18 de septiembre (miércoles) al 2 de octubre (miércoles), la zona llamada Kinchakuda se convierte en un campo de festival. Se cobra una entrada de 500 yenes (gratis para estudiantes de secundaria y menores). El estacionamiento es limitado. A 15 minutos a pie de la estación Koma en la línea Seibu Ikebukuro. **Consultas:** Ciudad de Hidaka ☎042-989-2111

